



РГАИС

РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ



TAG.Global

طال أبو غزالة العالمية

Talal Abu-Ghazaleh Global

1. Предмет Соглашения

Принимая во внимание, что Стороны выражают готовность к установлению и развитию долгосрочного сотрудничества в целях развития образовательных, академических, научных и культурных связей между Сторонами,

и намерение Сторон – выразить взаимное заявление о планах будущего сотрудничества,

Стороны настоящим договорились о нижеследующем:

2. Основные направления сотрудничества

2.1. Стороны намерены сотрудничать и осуществлять совместные проекты в следующих областях:

Обмен студентами, преподавателями и спикерами;

Участие в конференциях, форумах, семинарах и мастер-классах в арабских странах и России;

Организация научных мероприятий, семинаров и учебных курсов;

Обмен научной информацией, публикациями и новостями;

1. Subject of the Memorandum

Whereas the Parties have shown willingness to establish and develop long-term cooperation aimed at educational, academic, scientific and cultural ties between the Parties,

And the Parties' intention is to reflect their mutual statement of their plans for future cooperation,

Now, therefore, the Parties hereby agree upon the following:

2. Main areas of cooperation

2.1. The Parties are intend to cooperate and implement joint projects in the following areas:

Student, teacher and speaker exchange programs;

Participation in conferences, forums, seminars and workshops in Arab countries and in Russia;

Organization of scientific events, seminars and training courses;

Exchange of scientific information, publications and news;

Сотрудничество в сфере высшего образования:

- совместные программы, исследования и проекты,
 - набор и стажировка для выпускников и студентов,
 - краткосрочные программы обучения за рубежом,
 - продвижение учебных программ
- Сторон;

Сотрудничество в онлайн-обучении:

- совместные учебные онлайн-программы,
- совместные курсы и программы повышения квалификации и переквалификации,
- онлайн-тестирование и сертификация,
- совместный маркетинг и продвижение образовательных онлайн-программ и курсов Сторон,
- совместная разработка академических и обучающих онлайн-программ и курсов, представляющих взаимный интерес;

Преподавание русского языка в арабских странах;

Обучение арабскому языку и тестирование на знание арабского языка в России;

Проведение учебных курсов по ИС и праву в России и арабских странах.

Cooperation in higher education:

- Joint programs, researches and projects,
- Recruitment and internships for graduates and students,
- Short-term educational programs abroad,
- Promoting educational programs of the Parties;

Cooperation in online education:

- Joint online training programs,
- Joint courses and programs for retraining and upgrading of qualifications,
- Online tests and certification,
- Joint marketing and promotion of online programs and training courses of the Parties,
- Joint development of online academic and training programs of mutual interest;

Teaching Russian language in Arab countries;

Teaching Arabic language and language proficiency testing in Russia;

Providing IP and law training courses in Russia and Arab countries.

2.2. Стороны договорились о том, что вышеизложенный перечень областей сотрудничества не является обязательным и/или исчерпывающим, и может быть изменен и/или расширен по взаимному письменному соглашению Сторон.

2.3. Стороны договорились о том, что формы и детали каждой конкретной программы сотрудничества (права и обязанности, финансовые условия, необходимые ресурсы и т.д.) будут реализованы путем заключения Сторонами необходимых соглашений, договоров и т.п.

3. Прочие условия

3.1. Настоящее Соглашение регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Российской Федерации и Иорданского Хашимитского Королевства.

3.2. Стороны заявляют и гарантируют, что они имеют все законные права для заключения настоящего Соглашения, и имеют соответствующий профессиональный опыт и возможности для вышеуказанной совместной деятельности.

2.2. The Parties have agreed that the foregoing list of cooperation fields is not mandatory and/or exhaustive and could be changed and/or expanded by mutual written agreement of the Parties.

2.3. The Parties have agreed that the Parties will implement the forms and details of each specific cooperation program (rights and obligations, financial conditions, necessary resources, etc.) by entering into necessary agreements, contracts, etc.

3. Miscellaneous conditions

3.1. This Memorandum will be governed by and interpreted in accordance with the legislation of the Russian Federation and the Hashemite Kingdom of Jordan.

3.2. The Parties declare and guarantee that they have all the legal rights to conclude this Memorandum, and have relevant professional experience and opportunities for the foregoing joint activity.

3.3. Настоящее Соглашение является рамочным и не возлагает никаких обязательств ни на одну из Сторон.

3.3. This Memorandum is framework and does not impose any obligations on any of the Parties.

3.4. Настоящее Соглашение никоим образом не ограничивает прав и возможностей каждой из Сторон осуществлять деятельность, указанную в настоящем Соглашении, самостоятельно или в отношениях с третьими лицами.

3.4. This Memorandum in no way limits the rights and capabilities of each of the Parties to carry out the activities specified in this Memorandum, independently or in association with third parties.

3.5. Настоящее Соглашение не дает права какой-либо из Сторон выступать в качестве агента, представителя и/или от имени другой Стороны; брать на себя расходы или обязательства от имени другой Стороны; требовать от другой Стороны возмещения дополнительных расходов, связанных с выполнением настоящего Соглашения; не создает совместного партнерства/компании Сторон; не создает трудовых отношений между Сторонами.

3.5. This Memorandum does not entitle any Party to act as the other Party's appointed agent or representative, to demand from the other Party the reimbursement of additional expenses related to the implementation of this Memorandum, as well as to assume costs or commitments on behalf of the other Party, nothing agreed herein shall create a partnership / company between the Parties or employment relation between the Parties.

3.6. Ни одна из Сторон не имеет права передавать свои права и/или обязанности по настоящему Соглашению, частично или полностью, каким-либо третьим сторонам, без письменного разрешения другой Стороны.

3.6. No Party is entitled to assign its rights and/or its duties herein, whether in part or in total, to any third parties without a written permission of the other Party.

3.7. Все предшествующие предложения, переписки, соглашения, документы, устные и письменные договоренности и обязательства Сторон, относящиеся к предмету настоящего Соглашения, теряют силу и значимость с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

3.8. Информация и сведения, которыми Стороны обмениваются в рамках настоящего Соглашения, будут считаться конфиденциальными, за исключением случаев, прямо предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации и Иорданского Хашимитского Королевства.

Стороны примут необходимые меры для предотвращения разглашения полученных конфиденциальной информации и сведений третьим лицам.

Информация о факте заключения настоящего Соглашения, без раскрытия существенных деталей и условий, не является конфиденциальной. Стороны договорились о свободном размещении информации о заключении настоящего Соглашения и ходе его реализации на официальных веб-сайтах/веб-порталах и в других официальных информационных материалах Сторон.

3.7. All previously exchanged offers, correspondence, agreements, signed documents, verbal notes and undertakings are hereby revoked and shall expire upon the entry into force of this Memorandum.

3.8. Information and data exchanged by the Parties under this Memorandum is considered confidential, except the cases expressly stipulated by the current legislation of the Russian Federation and the Hashemite Kingdom of Jordan.

The Parties will take the necessary measures to prevent disclosure of received confidential information and data to third parties.

Information about the conclusion of this Memorandum, without disclosure of essential details and conditions, is not confidential. The Parties have agreed to post information on the conclusion of this Memorandum and the progress of its implementation freely on official websites/web portals and in other official information materials of the Parties.

3.9. Стороны договорились, что они не будут использовать или разрешать использование каких-либо торговых марок, торговых названий или любых других прав интеллектуальной собственности другой Стороны без предварительного письменного согласия Стороны, которая владеет соответствующими торговыми марками, торговыми наименованиями или любыми другими правами интеллектуальной собственности.

3.10. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на выполнение обязанностей Сторон по заключенным в рамках настоящего Соглашения соглашениям, договорам и т.п., которые не завершены на момент прекращения действия настоящего Соглашения.

3.11. Стороны договорились решать все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения, путем переговоров и согласований между Сторонами.

3.9. The Parties have agreed that they will not use or authorize the use of any trademarks, trade names or any other intellectual property rights of the other Party without a prior written consent of the Party that owns the respective trademarks, trade names or any other intellectual property rights.

3.10. Termination of this Memorandum does not affect the fulfillment of the Parties' obligations, not completed at the time of termination of this Memorandum, under agreements, contracts, etc. concluded under this Memorandum.

3.11. The Parties have agreed to resolve all disputes and disagreements that may arise from this Memorandum by way of negotiations and harmonization between the Parties.

4. Заключительные положения

4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 (пяти) лет.

4.2. Настоящее Соглашение считается пролонгированным на следующий период, если ни одна из Сторон не заявит минимум за 2 (два) месяца до окончания срока действия Соглашения о своем намерении расторгнуть его.

4.3. Любая из Сторон может расторгнуть или прекратить действие настоящего Соглашения по истечении 2 (двух) месяцев после подачи соответствующего письменного уведомления другой Стороне.

4.4. Настоящее Соглашение может быть дополнено или изменено путем заключения Сторонами дополнительных соглашений.

4.5. Настоящее Соглашение составлено и подписано на русском и английском языке, в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон. Каждый из экземпляров имеет одинаковую юридическую силу.

4. Final provisions

4.1. This Memorandum comes into force from the date of its signing by the Parties and is valid for 5 (five) years.

4.2. This Memorandum is considered to be prolonged for the next period if none of the Parties declares its intention to terminate the Memorandum at least 2 (two) months before its expiration.

4.3. Either Party may terminate this Memorandum 2 (two) months after the submission of an appropriate written notice to the other Party.

4.4. This Memorandum can be extended or modified by way of concluding additional agreements by the Parties.

4.5. This Memorandum is made and signed in Russian and English, in two copies, one copy for each of the Parties. Each of the copies is authentic and has an equal legal force.

Стороны выражают полное согласие и взаимопонимание в отношении вышеизложенных положений, в подтверждение чего Стороны поставили свои подписи и заверили настоящий Меморандум.

This Memorandum constitutes the entire agreement and understanding between the Parties regarding the provisions stated above, in witness whereof, the Parties herein placed their hands hereunto and entered into this Memorandum.

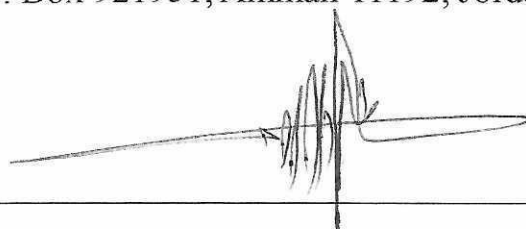
За и от имени:

For and on behalf of:

Talal Abu-Ghazaleh University College for Innovation

104, Мекка Стрит, Р.О. Вох 921951 Амман 11192, Иордания

104 Mecca Street, P.O. Box 921951, Amman 11192, Jordan



Д-р Талал Абу-Газале / Dr. Talal Abu-Ghazaleh

15 августа 2019 г. / August 15, 2019

**Российская Государственная Академия Интеллектуальной
Собственности**

Russian State Academy of Intellectual Property

117279, РФ, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 55а

55a, Mikloukho-Maklaya Street, Moscow, Russia, 117279



Проф. Иван Анатольевич Блинец / Prof. Ivan Bliznets

15 августа 2019 г. / August 15, 2019